

Economie geen van hun onroerende goederen in waarborg kunnen geven ten gunste van derden vóór de volledige terugbetaling van het door het Gewest gewaarborgd krediet.

Deze clausule voorziet dat het niet naleven van deze bepaling de verbreking van het leningscontract met zich kan meebrengen.

Deze overeenkomst voorziet dat de financiële instellingen of andere waarborg-aanvragende schuldeisers de verbreking van het leningscontract zullen vragen indien de Ministers bevoegd voor Financiën en voor Economie hierom verzoeken.

**Art. 6.** De begunstigden van de Gewestwaarborg zijn verplicht de Ministers van Economie en Financiën onmiddellijk te verwittigen indien zij voorzien dat ze ingevolge van overlijden, licitatie, verdeling, onteigening, achteruitgang van de economische omstandigheden of overmacht, ertoe gebracht zullen worden de met de Gewestwaarborg gebouwde of verworven gebouwen, gereedschappen, materieel en onroerende goederen te vervreemden of niet meer te gebruiken voor de voorziene doeleinden en in de voorziene omstandigheden.

**Art. 7.** De begunstigden van de Gewestwaarborg zijn verplicht het bezoek van hun bedrijven toe te laten aan de afgevaardigden van de Ministers belast met de toepassing van onderhavige bepalingen, elk voor hun bevoegdheid en in overleg handelend, en hun alle nodige inlichtingen ten behoeve van hun opdracht te verstrekken.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 9.** De Ministers bevoegd voor Economie en Financiën zijn ieder wat hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 juli 1994.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en  
Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Economie,  
R. GRIJP

L'Economie dans leurs attributions, donner en garantie au profit de tiers, aucun de leurs biens immeubles avant le remboursement intégral du crédit garanti par la Région.

Cette clause prévoit que la non-observation de cette disposition peut entraîner la résiliation du contrat de prêt.

La convention dispose que les organismes financiers ou autres créanciers demandeurs de la garantie demanderont la résiliation du contrat de prêt si les Ministres ayant les Finances et l'Economie dans leurs attributions l'y invitent.

**Art. 6.** Les bénéficiaires de la garantie de la Région sont tenus d'avertir immédiatement les Ministres ayant l'Economie et les Finances dans leurs attributions, s'ils prévoient qu'ils seront amenés, par suite notamment de décès, de licitation, de partage, d'expropriation, de détérioration des conditions économiques ou de force majeure, à aliéner ou à cesser d'utiliser aux fins et conditions prévues les immeubles, l'outillage, le matériel et les immatériels construits ou acquis avec la garantie régionale.

**Art. 7.** Les bénéficiaires de la garantie de la Région sont tenus d'autoriser la visite de leurs entreprises par les délégués des Ministres chargés de l'application des présentes dispositions, agissant de concert chacun dans le domaine de leurs compétences, et de leur fournir tous renseignements utiles à leur mission.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 9.** Les Ministres ayant l'Economie et les Finances dans leurs attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 juillet 1994.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :  
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de l'Economie,  
R. GRIJP

F. 94 — 2743

**7 JULI 1994.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van artikel 15, § 6, van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voorstel van de Minister bevoegd voor Economie en van de Minister bevoegd voor Financiën,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit moet men verstaan onder :

— « directe hulp » : de financiële hulp in de vorm van niet terugvorderbare investeringspremies onder artikel 10 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

— « totale hulp » : de som van de directe hulp en de vrijstelling van de onroerende voorheffing;

— « overschot » : het verschil tussen de totale hulp en het plafond van de door de Europese Gemeenschap toegestane hulp.

**Art. 2.** De terugbetaling van de overschotten bedoeld bij artikel 1 van onderhavig besluit zal gebeuren op de als directe hulp gestorte bedragen overeenkomstig de bepalingen voorzien door artikel 17 van de ordonnantie.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

N. 94 — 2743

**7 JUILLET 1994.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 15, § 6, de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis du Conseil économique et social régional bruxellois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions et du Ministre ayant les Finances dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1er.** Au sens du présent arrêté il faut entendre par :

— « aides directes » : les aides financières sous forme de primes à l'investissement non récupérables citées à l'article 10 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale;

— « aide totale » : la somme des aides directes et de l'exonération du précompte immobilier;

— « excédent » : la différence entre l'aide totale et le plafond des aides autorisées par la Communauté européenne.

**Art. 2.** Le remboursement des excédents visés à l'article 1er, du présent arrêté s'opérera sur les sommes versées à titre d'aides directes conformément aux dispositions prévues par l'article 17 de l'ordonnance.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** De Ministers bevoegd voor Economie en Financiën zijn ieder wat hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 juli 1994.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en  
Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister van Economie,  
R. GRIJP

**Art. 4.** Les Ministres ayant l'Economie et les Finances dans leurs attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 juillet 1994.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de l'Economie,  
R. GRIJP

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

[C — WIN — I — 11337]

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C — 11337]

Controledienst voor de Verzekeringen  
Verordening nr. 8. — Goedkeuring. — Addendum

Addendum bij het ministerieel besluit van 1 augustus 1994, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1994, blz. 25914, tot goedkeuring van het Reglement nr. 8 van de Controledienst voor de Verzekeringen.

*Verordening nr. 8 van de Controledienst voor de Verzekeringen betreffende de methodes voor de berekening van de egalisatievoorziening voor de tak kredietverzekering*

De Controledienst voor de Verzekeringen,

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid artikel 16, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, inzonderheid artikel 11, § 5;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het huishoudelijk reglement van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 13 november 1975, inzonderheid op artikel 11,

Besluit :

**Artikel 1.** De egalisatievoorziening moet worden berekend overeenkomstig één van de volgende vier methodes.

Alle berekeningen hebben betrekking op de directe zaken en op de in herverzekering aangenomen zaken, na aftrek van de overdrachten uit hoofde van herverzekering of retrocessie.

Methode nr. 1.

1. Aan de egalisatievoorziening wordt voor elk boekjaar waarin in de kredietverzekering een technisch overschot werd geboekt, 75 % van dit technisch overschot toegevoegd, doch niet meer dan 12 % van de premies, totdat de egalisatievoorziening 150 % van het hoogste gedurende de laatste vijf jaren bereikte bedrag aan premie uitmaakt.

2. Deze egalisatievoorziening dient tot dekking van de eventuele technische verliezen tijdens een boekjaar geleden.

Methode nr. 2.

1. Het minimumbedrag van de egalisatievoorziening beloopt 134 % van het gemiddelde van de tijdens de vijf voorgaande boekjaren jaarlijks ontvangen premies.

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C — 11337]

Office de Contrôle des Assurances  
Règlement n° 8. — Approbation. — Addendum

Addendum à l'arrêté ministériel du 1er août 1994, publié au *Moniteur belge* du 12 octobre 1994, p. 25914, approuvant le Règlement n° 8 de l'Office de Contrôle des Assurances.

*Règlement n° 8 de l'Office de Contrôle des Assurances relatif aux méthodes de calcul de la provision pour égalisation dans la branche assurance-crédit*

L'Office de Contrôle des Assurances,

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 16, § 1er,

Vu l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 11, § 5;

Vu l'avis de la Commission des Assurances;

Vu le règlement d'ordre intérieur du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, approuvé par arrêté royal du 13 novembre 1975, notamment l'article 11,

Arrête :

**Article 1er.** La provision pour égalisation doit être calculée conformément à l'une des quatre méthodes suivantes.

Tous les calculs se rapportent aux affaires directes et aux affaires acceptées en réassurance, nettes de cessions ou de retrocessions en réassurance.

Méthode n° 1.

1. Aussi longtemps qu'elle n'atteint pas 150 % du montant annuel le plus élevé des primes au cours des cinq exercices précédents, la provision pour égalisation est alimentée pour chaque exercice par un prélèvement de 75 % sur l'excédent technique éventuel apparaissant dans l'assurance-crédit, ce prélèvement ne pouvant excéder 12 % des primes.

2. Cette provision pour égalisation servira à compenser la perte technique éventuelle apparaissant à la fin de l'exercice.

Méthode n° 2.

1. Le montant minimal de la provision pour égalisation sera de 134 % de la moyenne des primes encaissées annuellement au cours des cinq exercices précédents.